

Nota (ACT.) Nº 6-14/29

Lima, 16 de agosto de 1985

Señor Embajador:

Tengo a honra el dirigirme a Vuestra Excelencia, para manifestarle que luego de las conversaciones que se llevaron a cabo entre representantes de nuestros dos países, referentes a la firma de un protocolo entre el Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Francesa, relativo al Estatuto del Instituto Francés de Estudios Andinos en Lima, mi Gobierno le propone las medidas siguientes:

"Con el deseo de facilitar las actividades en el Perú del Instituto Francés de Estudios Andinos, fundado en Lima en el mes de mayo de 1948, y conforme a los términos del artículo 4º del Acuerdo Cultural y de Cooperación Científica y Técnica franco-peruano del 29 de marzo de 1972, puesto en vigencia el 24 de setiembre de 1976, el Gobierno de la República Francesa y el Gobierno de la República Peruana convienen con las disposiciones siguientes que definen el estatuto aplicable, en el territorio peruano, al Instituto Francés de Estudios Andinos.

A R T I C U L O I

El Instituto Francés de Estudios Andinos es un Instituto de Investigación y Formación con fines no lucrativos, que depende del Ministerio de relaciones Exteriores de Francia.

A R T I C U L O II

El Instituto Francés de Estudios Andinos tiene como función efectuar y favorecer, en el ámbito de las ciencias humanas, naturales o exactas, investigaciones fundamentales o aplicadas en las regiones andinas y colindantes. La elaboración de sus programas se hace en un acuerdo con instituciones locales de contraparte, conforme al Decreto-Ley Nº 18742, al Decreto legislativo Nº 112 y a sus respectivos reglamentos. El Instituto Francés de Estudios Andinos contribuye además a la formación de estudiantes e investigadores peruanos en el marco de estos programas.

//

Al Excmo. Señor
Raymond Cesaire,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Francia
Embajada de Francia
C i u d a d

A R T I C U L O I I I

El Director del Instituto comunica la información sobre las actividades del Instituto Francés de Estudios Andinos a las autoridades del Gobierno peruano, así como a las instituciones locales de contraparte, a través de los canales pertinentes. El aporte científico de los investigadores se da a conocer al público en general, principalmente por el canal de las publicaciones del Instituto Francés de Estudios Andinos. La biblioteca está libremente abierta al público.

A R T I C U L O I V

El Instituto Francés de Estudios Andinos tiene su sede en Lima. Está administrado por un Director designado por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia y que está bajo la autoridad del Embajador de Francia en el Perú.

A R T I C U L O V

Los fondos para el funcionamiento del Instituto Francés de Estudios Andinos son proporcionados por la República Francesa.

A R T I C U L O V I

El Director del Instituto Francés de Estudios Andinos y los expertos que allí trabajan benefician de los privilegios concedidos a los expertos de cooperación técnica, tales como son definidos mediante el Acuerdo Cultural y de Cooperación Científica y Técnica franco-peruano del 29 de marzo de 1972.

A R T I C U L O V I I

El Instituto Francés de Estudios Andinos puede solicitar la franquicia aduanera para la importación del material científico que requieran los proyectos aprobados, así como también de los vehículos de trabajo -por un máximo de tres- con posibilidad de solicitar su reemplazo.

A R T I C U L O V I I I

El Instituto Francés de Estudios Andinos está habilitado para recibir donaciones para el desarrollo de sus actividades.

A R T I C U L O IX

En caso de disolución del Instituto Francés de Estudios Andinos, el conjunto de los bienes muebles e inmuebles adquiridos con fondos proporcionados por la República Francesa revertirán a la misma.

A R T I C U L O X

Las presentes disposiciones constituyen el protocolo relativo al Estatuto del Instituto Francés de Estudios Andinos, previsto en el artículo 4º del Acuerdo Cultural y de Cooperación Científica y Técnica franco-peruano del 29 de marzo de 1972.

A R T I C U L O XI

El presente protocolo tiene una duración de 5 años, al término de los cuales se renovará automáticamente por períodos sucesivos de igual duración.

El presente protocolo puede ser denunciado por cualquiera de las partes con aviso previo de seis meses".

Mucho agradeceré a Vuestra Excelencia que me haga conocer si las disposiciones que anteceden merecen el beneplácito del Gobierno de Francia. De ser así, la presente Nota así como Vuestra respuesta, constituyen el Acuerdo entre los Gobiernos del Perú y de Francia relativo al Estatuto del Instituto Francés de Estudios Andinos y entrará en vigencia a partir de la fecha de Vuestra respuesta.

Hago propicia la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



1572-A

Nº (ACT.) 6-14/30

Lima, 16 de agosto de 1985

Señor Embajador:

Tengo a honra el dirigirme a Vues-
tra Excelencia, para manifestarle que luego de las con-
versaciones que se llevaron a cabo entre representan-
tes de nuestros dos países, referentes a la firma de
un protocolo entre el Gobierno de la República del Pe-
rú y el Gobierno de la República Francesa, relativo al
Estatuto del Instituto Francés de Estudios Andinos en
Lima, mi Gobierno le propone las medidas siguientes:

En relación con el artículo VI del
mencionado Estatuto, éste deberá interpretarse de la
siguiente manera:

"El Gobierno del Perú otorgará a -
los nacionales de la otra Parte que ejercen sus activi-
dades en aplicación del Estatuto del Instituto Francés
de Estudios Andinos, las facilidades previstas por su
legislación interna para el libre ingreso de sus efec-
tos personales y de su mobiliario. Podrán ingresar al
país, bajo el régimen de internamiento temporal, un ve-
hículo para su uso personal, el que deberá ser reexpo-
rtado al término de su misión. De no acogerse a este
privilegio, podrán adquirir, con exoneración de impues-
tos, un solo vehículo de producción nacional, al valor *comp. tributo*
de venta en planta. La venta de este vehículo de pro-
ducción nacional, podrá efectuarse libre de impuestos
a los dos años de haberse autorizado su compra. Caso
contrario, podrá ser autorizada su venta previo reinte-
gro de los tributos correspondientes al tiempo que le
faltó al vehículo para cumplir los dos años, a razón -
de 1/24 del total de los mismos para cada mes que le
faltare para completar tal período. La libre disposi-
ción por deterioro parcial está igualmente sujeta a es-
ta norma".

M

//

Al Excmo. Señor
Raymond Cesaire,
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Francia
Embajada de Francia
C i u d a d

Mucho agradeceré a Vuestra Excelencia que me haga conocer si las disposiciones que anteceden merecen el beneplácito del Gobierno de Francia. De ser así, la presente Nota así como vuestra respuesta, constituyen el acuerdo sobre la interpretación del artículo VI del Estatuto del Instituto Francés de Estudios Andinos y entraría en vigencia a partir de la fecha de vuestra respuesta.

Hago propicia la oportunidad para reiterar, a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

A handwritten signature in dark ink, appearing to be 'L. J. P.', is centered on the page below the text.

AMBASSADE DE FRANCE
AU
PÉROU

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour relative au statut de l'Institut Français d'Etudes Andines ainsi rédigée:

"A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre des représentants de nos deux pays au sujet de la signature d'un protocole entre le gouvernement de la République du Pérou et le gouvernement de la République française, relatif au statut de l'Institut Français d'Etudes Andines de Lima, j'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous proposer les mesures suivantes:

"Désireux de faciliter les activités au Pérou de l'Institut Français d'Etudes Andines, fondé à Lima au mois de mai 1948, et conformément aux termes de l'article 4 de l'Accord Culturel et de Coopération Scientifique et Technique franco-péruvien du 29 mars 1972, entré en vigueur le 24 septembre 1976, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la République péruvienne sont convenus des dispositions suivantes définissant le statut applicable, sur le territoire péruvien, à l'Institut Français d'Etudes Andines.

ARTICLE I.

L'Institut Français d'Etudes Andines est un institut de recherche et de formation, à but non lucratif, dépendant du Ministère français des Relations Extérieures.

(R)
Monsieur Allan WAGNER TIZON
Ministre des Relations Extérieures

LIMA

.../...

ARTICLE II.

L'Institut Français d'Etudes Andines a pour fonction d'effectuer et de favoriser, dans les domaines relevant des sciences humaines, naturelles ou exactes, des recherches fondamentales ou appliquées dans les régions andines et voisines. L'élaboration de ses programmes se fait en accord avec des institutions locales compétentes, conformément au Décret-Loi n° 18742, au Décret Législatif n° 112 et à leur réglementation respective.

L'Institut Français d'Etudes Andines contribue aussi à la formation d'étudiants et de chercheurs péruviens dans le cadre de ces programmes.

ARTICLE III.

Le Directeur de l'Institut communique l'information sur les activités de l'Institut Français d'Etudes Andines aux autorités du Gouvernement péruvien, ainsi qu'aux institutions locales compétentes, par les voies pertinentes. L'apport scientifique des chercheurs est communiqué au public en général à travers les publications de l'Institut Français d'Etudes Andines. La bibliothèque est librement ouverte au public.

ARTICLE IV.

L'Institut Français d'Etudes Andines a son siège à Lima. Il est administré par un directeur désigné par le Ministère français des Relations Extérieures et placé sous l'autorité de l'Ambassadeur de France au Pérou.

ARTICLE V.

Les fonds nécessaires au fonctionnement de l'Institut Français d'Etudes Andines sont fournis par la République française.

ARTICLE VI.

Le Directeur de l'Institut Français d'Etudes Andines et les experts qui y travaillent bénéficient des privilèges accordés aux experts de coopération technique tels qu'ils sont définis par l'Accord Culturel et de Coopération Scientifique et Technique franco-péruvien du 29 mars 1972.

(R)

ARTICLE VII.

L'Institut Français d'Etudes Andines peut solliciter la franchise douanière pour l'importation du matériel scientifique, requis par les projets approuvés, et pour celle des véhicules de travail - jusqu'à un maximum de trois - avec possibilité de solliciter leur remplacement.

ARTICLE VIII.

L'Institut Français d'Etudes Andines est habilité à recevoir des donations contribuant au développement de ses activités.

ARTICLE IX.

En cas de dissolution de l'Institut Français d'Etudes Andines, l'ensemble des biens meubles et immeubles acquis avec des fonds d'origine française revient à la République française.

ARTICLE X.

Les présentes dispositions constituent le protocole relatif au statut de l'Institut Français d'Etudes Andines prévu à l'article 4 de l'Accord Culturel et de Coopération Scientifique et Technique franco-péruvien du 29 mars 1972.

ARTICLE XI.

Le présent protocole est conclu pour une durée de 5 ans, au terme desquels il est automatiquement renouvelé pour des périodes successives de même durée.

Ce protocole peut être dénoncé par l'une ou l'autre des deux parties avec un préavis de six mois."

Je vous serais obligé de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre, ainsi que votre réponse, constitueront l'accord entre nos deux gouvernements sur le statut de l'Institut Français d'Etudes Andines, accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse."

(R)

.../...

J'ai l'honneur de vous faire part de l'accord de mon Gouvernement sur les dispositions qui précèdent. Dans ces conditions, le présent accord entre en vigueur à la date de ce jour.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.



Raymond CESAIRE
Ambassadeur de France au Pérou

AMBASSADE DE FRANCE
AU
PÉROU

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour relative à l'interprétation de l'article VI du statut de l'Institut Français d'Etudes Andines ainsi rédigées:

"A la suite des entretiens qui se sont déroulés entre des représentants de nos deux pays au sujet de la signature d'un protocole entre le gouvernement de la République du Pérou et le gouvernement de la République française, relatif au statut de l'Institut Français d'Etudes Andines de Lima, j'ai l'honneur, d'ordre de mon gouvernement, de vous proposer les mesures suivantes:

"S'agissant de l'article VI dudit statut, celui-ci doit s'interpréter de la manière suivante:

Le gouvernement du Pérou accordera aux nationaux de l'autre partie qui exercent leurs activités en application du statut de l'Institut Français d'Etudes Andines les facilités prévues par sa législation interne en matière de libre entrée d'effets personnels et mobiliers. Pourra entrer dans le pays, sous le régime d'internement temporaire, un véhicule à usage personnel, qui devra être ré-exporté au terme de la mission. En cas de non-recours à ce privilège, pourra être acheté sur place et hors taxes un seul véhicule de production nationale au prix de vente usine. La vente dudit véhicule fabriqué localement pourra se faire libre de tous droits deux ans après

R

Monsieur Allan WAGNER TIZON
Ministre des Relations Extérieures
LIMA

.../...

l'autorisation d'achat. Dans le cas contraire, la vente du véhicule pourra être autorisée après acquittement des droits correspondants au temps restant à courir pour atteindre les deux ans à raison de 1/24^e du montant total par mois manquant. La libre disposition pour dommages partiels est soumise aux mêmes dispositions."

Je vous serais obligé de me faire savoir si les dispositions qui précèdent recueillent l'agrément de votre gouvernement. Dans ce cas, la présente lettre, ainsi que votre réponse, constitueront l'accord entre nos deux gouvernements sur le statut de l'Institut Français d'Etudes Andines, accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse."

J'ai l'honneur de vous faire part de l'accord de mon Gouvernement sur les dispositions qui précèdent. Dans ces conditions, le présent accord entre en vigueur à la date de ce jour.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.



Raymond CESAIRE
Ambassadeur de France au Pérou